



# Australian-German Welfare Society Inc

Reg. No. A 0010852 B – ABN: 98 245 957 640  
Monday – Thursday 9.00am – 4.00pm

4<sup>th</sup> Floor 24 Albert Rd  
South Melbourne, 3205

Tel: 9696 0907, -0914  
Facsimile: 9696 0988

contact@germanwelfare.org.au  
www.germanwelfare.org.au

## Rundbrief

Nr. 455 / August 2009

PRINT POST APPROVED P.P. 344276/00012

### Inhaltsverzeichnis

Sozialarbeiterbericht	4	Veranstaltungskalender	4	Bekanntmachungen	8
Spenden	5	Grüße vom TTHA	7	Nächster Rundbrief	11

### Liebe Mitglieder

**M**einen Urlaub habe ich dieses Jahr teilweise in Italien verbracht. Höhepunkt war ein Besuch in Pompeji, südlich von Neapel. Daher freut es mich besonders, dass zur Zeit hier in Melbourne eine Ausstellung über dieses archäologische Wunder stattfindet.

Bereits im Jahre 79 nach Christi stand diese Stadt in voller Blüte, man feierte gerade das Fest des Vulkans und ehrte den Gott des Feuers als der Vulkan mit einer mächtigen Explosion aus dem Berg heraus stieß und eine 30 km hohe Rauchfahne den Himmel verdunkelte und wenig später die ganze Stadt in einem Ascheregen und Geröll unter sich vergrub. 4/5 der etwa 20 000 Menschen konnten noch fliehen, andere wurden mitten in ihren Tätigkeiten von der Asche begraben. Erst im 17. Jahrhundert begann man, die Stadt wieder auszugraben. Sie war vorher in völlige Vergessenheit geraten, und man fand viele Dinge praktisch unversehrt vor. Pompeji stellt heute eines der größten archäologischen Wunder der Welt da. Die Ausstellung findet derzeit im Melbourne Museum statt. Wir planen für den 3. September einen gemeinsamen Besuch dieser Ausstellung. (siehe Veranstaltungskalender)

Vorher darf ich Sie aber noch auf einige andere Veranstaltungen aufmerksam machen. Am **18. und 19. August** findet wieder unser **Büchermarkt** statt – zwischen 10 und 15 Uhr, in den Räumen der AGWS. Viele interessante Bücher sind wieder bei uns eingetroffen, unsere Preise sind klein und sie unterstützen mit Ihrem Kauf die Welfare. Kommen Sie also vorbei und sehen Sie sich die Bücher an. Wir haben auch einige Videos und CDs. Gerade in der kühleren Jahreszeit ist es besonders schön, wenn man es sich mit einem guten Buch gemütlich machen kann.

Für Donnerstag, den 17. September, planen wir ein kleines Mittagessen im Club Tivoli. Andrea Alf wird uns einen Vortrag über Prävention halten. Wie können wir Unfällen oder Krankheit vorbeugen? Das ist ein Thema, das uns alle interessieren sollte, besonders, wenn wir alleine leben.

Soweit also unsere Programmorschau, kommen Sie gut über die kühlen Tage und seien Sie herzlich begrüßt von Ihrer

Linde Mohr

## **Deutsche Sprache – Englische Sprache**

---

**W**arum ist man heutzutage so sehr darauf versessen, alles English/Amerikanisch auszudrücken?

Viele behaupten, die englische Sprache sei kürzer und einfacher. Das stimmt keinesfalls immer, denken Sie nur an Worte wie: der Rat – the advice, Geld – money, Mut –courage, Berg – mountain. Das deutsche Wort ist einsilbig, das englische zweisilbig. Der Feind – the enemy, echt – genuine, Schutz – protection...das deutsche Wort ist einsilbig, das englische dreisilbig.

Die Neugier – curiosity, erblich – hereditary, Umwelt – environment,. das deutsche Wort ist zweisilbig, das englische vier und fünfsilbig. Die Beispiele ließen sich endlos weiterführen.

Unsere zuverlässigen Anglomanen sind die Werbetexter und die Marketing-Berater großer deutscher Firmen. Sie schwelgen im Englischen und denken, das bringt ihre Kleinstadt direkt in die Madison Avenue im Herzen von New York.

Manchmal gelingt ihnen das, aber häufig haben sie Pech und werden gar nicht oder falsch verstanden.

Das Institut „Endmark“ hat zum Entsetzen der Werbetreibenden folgendes festgestellt: Von 12 untersuchten Sprüchen hat es nur einer auf annähernd 60% Verständnis gebracht, nämlich *“Every time a good time“* von Mc Donald’s (die Werbefirma war auch damit nicht zufrieden und wirbt seither in schlichtem Deutsch mit: *„Ich liebe es“*)

Die anderen mussten erfahren, dass sie an bis zu 75% ihrer Kunden vorbeigeworben haben. Es wurden nur Kunden zwischen 14 und 49 Jahren befragt. Hätte man die Älteren in die Befragung mit einbezogen, so wäre das Ergebnis wohl noch schlechter ausgefallen.

Dazu einige Beispiele:

Die Drogerie Douglas warb mit dem Spruch: *„Come in and find out“* 34% haben es richtig verstanden, die andern übersetzten „.. du wirst auch wieder herausfinden“.

Sat 1: *„Powered by emotion“*-Von Gefühlen bewegt haben 33% richtig verstanden, die anderen übersetzten: *“Macht und Emotion“* oder *“Kraft durch Freude“*

Esso: *„We are drivers too“* Wir sind auch Autofahrer“ wurde von 31% richtig verstanden, die anderen übersetzten: *„Wir sind 2 Fahrer“* oder *„Packen wir’s an.“*

Burger King: *„Have it your way“* wurde von 23% richtig mit *“Nimm’s auf deine Art“* übersetzt. Mitsubishi: *„Drive alive“* wurde von 18 % richtig mit *„Lebendiges Fahren“* übersetzt, die anderen übersetzten: *“ Lebend ankommen“* oder *„Überlebe die Fahrt“*

Vorsicht ist also geboten, will man richtig verstanden werden so sollte man sich doch besser an die Muttersprache halten. Wie denken Sie darüber?

**Linde Mohr**

## Unser Monatsspruch

---

*Ein Schnupfen hockt auf der Terrasse,  
auf dass er sich ein Opfer fasse,  
und stürzt alsbald mit großem Grimm  
auf einen Menschen namens Schrimm.  
Paul Schrimm erwidert prompt: "Pitschü!"  
und hat ihn drauf bis morgen früh.*

von [Christian Morgenstern](#)

## Neue Mitglieder

---

**Ehepaar Finken  
Herrn F. Finken  
Frau E. Spicer  
Frau E. Seemann  
Frau A. Kuypers**

Wir begrüßen Sie herzlich beim Hilfsverein!

## Wir nehmen Abschied

---



**Herr Teodorovic  
Herr Jabusch**

Den Angehörigen sprechen wir unser tiefes  
Mitgefühl aus.

## Sozialarbeiterbericht für den Monat Juni 2009

---

Rente	5	Neue Fälle	32
Finanzielle Hilfe	3	Bestehende Fälle	128
TTHA & MLH	77	Besuche der Sozialarbeiterin	62
		RRM's	
Alterfürsorge allgemein	44	Hilfe der freiwilligen Helfer ca.	150
Deutsche Sprache	0	Besuche im Büro von	
Information	177	Mitgliedern und Klienten	55
Familienangelegenheiten	1		
Immigration	1		
Rechtsfragen	2		
Gesundheitsfragen	0		
Isolation	0		
Sonstiges	2		
<b>Total</b>	<b>312</b>		

## Veranstaltungskalender

---

### QU-QU-Treffen

Dienstag, 4. August 2009

Treffpunkt:

AGWS Büro

Uhrzeit:

zwanglos zwischen 10.00 und 13.00 Uhr

### Büchermarkt der AGWS

Dienstag/ Mittwoch, 18./19. August 2009

Treffpunkt:

AGWS Büro

Uhrzeit:

10.00 – 15.00 Uhr

### Deutscher Stammtisch

Termin stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest

Weitere Informationen auf unserer website [www.germanwelfare.org.au](http://www.germanwelfare.org.au)

### Besuch der Ausstellung Pompeji- Anmeldung unter 96960907

Donnerstag, 3. September 2009

Treffpunkt:

Haupteingang des Melbourne Museum, Nicholson St, Carlton

Uhrzeit:

9.45 Uhr

Die Ausstellung öffnet um 10.00 Uhr, ist aber in der Regel sehr gut besucht, so empfiehlt es sich früh da zu sein. Eintritt für Senioren ist \$12.00.

### Winzerfest der Tivolianer

Sonntag, 23. August 2009

Treffpunkt:

Club Tivoli, 291 Dandenong Road, Windsor

Uhrzeit:

14.00 – 17.00 Uhr

Küche ist geöffnet zum Mittagessen. Nachmittags sind Kaffee und Kuchen erhältlich.

Live –Musik, ein gutes Programm mit Tanzvorführungen der Volkstanzgruppe Oberbayern, Wahl der Winzerkönigin und Junior Prinzessin, Tombola und vieles mehr. Eintritt \$5.00. Bitte buchen Sie rechtzeitig im Club unter 9529 5211.

## **LIEDERTAFEL ARION** – [Deutscher Männerchor] – siehe Faltblatt.

Sonntag, 13. September 2009

Treffpunkt: Luther College Chapel, Plymouth Road, Croydon.  
(Melway 36 G – 11/12)

Uhrzeit: 14.00 Uhr

## **Spenden**

Herzlichen Dank für die eingegangenen Spenden! Für die Tabulam and Templar Homes for the Aged bestimmte Spenden sind mit \* gekennzeichnet. Bitte beachten Sie, dass alle Spenden, die noch nicht bearbeitet werden konnten, erst im nächsten Rundbrief erscheinen werden.

Adler/ Klymko, Mr & Mrs	*50.00	Bahl, Mr	25.00
Anonym	*100.00	Bahl, Mr	*25.00
Anonym	200.00	Barfuss, Mrs	*15.00
Anonym	*15.00	Bartsch, Mrs	10.00
Anonym	*50.00	Behrendt, Mr	*20.00
Anonym	*35.00	Behrendt, Mrs	*75.00
Anonym	*260.00	Biesel, Mr & Mrs	*10.00
Anonym	45.00	Blaurock, Mrs	*25.00
Anonym	*20.00	Bode, Mrs	250.00
Bader, Mr	10.00	Bode, Mrs	*210.00
Bohm, Mrs	25.00	Neubauer, Mrs	*30.00
Born, Mr & Mrs	*10.00	Nikola, Mr	*5.00
Burmeister, Mr & Mrs	100.00	Nowak, Mr & Mrs	*25.00
Corlett, Mrs	75.00	Oswald, Mr & Mrs	15.00
Darbritz, Mr	15.00	Ott, Mr & Mrs	*100.00
Didaskalu, Mr	60.00	Ottowa-Rene, Mr & Mrs	*25.00
Dierolf, Mrs	*25.00	Paetow, Mr	25.00
Duerr, Mr & Mrs	*25.00	Paprotta, Mr	*45.00
Dyck, Mrs	*10.00	Pausenberger, Mr & Mrs	*30.00
Eitzinger, Mr & Mrs	*160.00	Peter, Mr & Mrs	*20.00
Engel, Mrs	*60.00	Pott, Mr	25.00
Englisch, Mrs	*5.00	Pott, Mr	*25.00
Feher, Mr	*25.00	Preiss, Mr & Mrs	*25.00
Fleck, Mr	*15.00	Probst, Mrs	20.00
Foehringer, Mrs	*50.00	Rathgeber, Mrs	25.00
Gans, Mrs	25.00	Raunow, Mrs	*20.00
Gerhards, Mr	*5.00	Regh, Mrs	15.00
Geshev, Mr&Mrs	*20.00	Rohracker, Mrs	25.00
Godschan, Mr	25.00	Romeis, Mr & Mrs	*35.00
Guntermann, Mr	20.00	Ruff, Mr & Mrs	20.00
Habach, Mr	*25.00	Ruppert, Mrs	*100.00
Hain, Mr	25.00	Salm, Mr & Mrs	*160.00
Hantschko, Mrs	*15.00	Schaak, Mr	10.00
Hanusch, Mrs	100.00	Schaarschmidt, Mr & Mrs	*10.00

Hanusch, Mrs	*60.00	Schalle, Mr	*60.00
Henrick, Mrs	*5.00	Schindler, Mrs	5.00
Herber, Mrs	20.00	Schmidt, Mr	*25.00
Herber, Mrs	*25.00	Schmidt, Mrs	*25.00
Hinz, Mr & Mrs	*60.00	Schmidt, Mrs	*25.00
Hofmann, Mr	25.00	Schmidt, Mrs	*25.00
Hohnholt, Mr & Mrs	25.00	Schmitter, Mrs	*50.00
Holdinghausen, Mrs	*25.00	Schottstedt, Mr	*25.00
Holdinghausen, Mrs	5.00	Schuller, Mr & Mrs	55.00
Huebl, Mr	*160.00	Schwab, Mr	15.00
Jankowski, Mr & Mrs	*75.00	Spieth, Mr & Mrs	*25.00
Johannsen, Mr	25.00	Staszak, Mrs	*350.00
Juebner, Mr	100.00	Staszak, Mrs	25.00
Kammel, Mr & Mrs	25.00	Stern, Mr	*60.00
Kasper, Mr & Mrs	25.00	Stoeke, Mrs	*75.00
Kioussis, Mrs	*50.00	Stolz, Mr	40.00
Klein, Mrs	*25.00	Stolz, Mr	60.00
Knoblauch, Mrs	*10.00	Stotzka, Mrs	*15.00
Koehrer, Mr	*15.00	Strauss, Mr	50.00
Korb-Buzzi, Mrs	*5.00	Theile, Mr	*20.00
Koren, Mr	*25.00	Torcylo, Mrs	25.00
Kruse, Mrs	*20.00	Trupke, Mr & Mrs	*25.00
Kubitz, Mr & Mrs	*50.00	Versemann, Mr & Mrs	*100.00
Kuttner, Mrs	*10.00	Voges, Mr & Mrs	*10.00
Lapins, Mrs	5.00	von Gleichenstein, Mrs	*100.00
Loipold, Mr	*35.00	Wabenhorst, Mr	*100.00
Loipold, Mr	10.00	Walcher, Mr & Mrs	*25.00
Luebker, Mr & Mrs	*20.00	Werner, Mr D.E.	180.00
Maas, Mr & Mrs	*200.00	Werner, Mr D.E.	*100.00
Maas, Mr & Mrs	60.00	Westphal, Mr & Mrs	25.00
Marquardt, Mr & Mrs	5.00	Wiegand, Mr	10.00
Mattert, Mrs	*10.00	Witte, Mr & Mrs	*10.00
Meissner, Ms C.	15.00	Woerner, Mr	*25.00
Mellmann, Mr & Mrs	25.00	Wolfgramm, Mrs	*5.00
Mielke, Mrs	35.00	Workert, Mr & Mrs	*25.00
Mrozik, Mrs	*175.00	Wulff, Mr & Mrs	*25.00
Neu, Mrs	*40.00	Zimpel, Mr	*60.00
		Zwack, Mr & Mrs	20.00

## Personen gesucht

- 
- Susanne FEIGLER** wohnhaft in Sydney, NSW, Tochter von Samuel und Susanne Feigler  
Informationen bitte an Angela Grosse.  
Email: [angelagrosse1@freenet.de](mailto:angelagrosse1@freenet.de)
- Die Nachkommen von Werner Gustav Vogel und Victoria Fitzgerald** zuletzt wohnhaft in Macquarie Fields, Parliament Rd, NSW, bitte melden Sie sich beim Notariat Karlsruhe-Durlach, Am Zwinger 8, 76227 Karlsruhe

**Judith SCHMIDT** zuletzt wohnhaft in Elsternwick, 3185 Victoria, P.O.Box 440  
Sollten Sie irgendwelche Informationen zu dieser Person haben, bitte melden Sie sich bei Jan Schulmeister per email: j.ph.s@web.de

---

## Grüße von den Tabulam und Templer Homes

---

Der Winter geht dem Ende zu und ich persönlich kann das warme Wetter kaum erwarten. Im Juli war unser CEO im Urlaub und konnte einige Wochen den deutschen Sommer genießen. Alle unsere verfügbaren Pflegebetten sind belegt. Das derzeitige Verhältnis zwischen AGWS und TSA beträgt: AGWS 79 (67%) und TSA 39 (33%). Davon sind: Low Care 26 (22%) und High Care 92 (78%).

Wir betreiben weiterhin Wirtschaftlichkeitsprüfungen bzgl. "The Haven" und Briefe wurden an Interessenten verschickt mit einer Anzahlungsaufforderung von \$2000.00. Wir haben bereits eine Reihe von positiven Antworten erhalten. Falls es noch weitere Interessenten geben sollte, die nicht auf unserer Liste stehen, kontaktieren Sie bitte unseren CEO sobald als möglich.

Leider war unsere letzte Bewerbung um weitere CACP's packages erneut erfolglos. Wir werden es aber bei nächster Gelegenheit weiter probieren. Es gibt viel Konkurrenz und der Staat bietet nur wenige "packages" an.

Unser Heim hat kürzlich die Telefonnummer gewechselt, so dass wir unseren Bürobedarf auf den neuesten Stand gebracht haben und bei der Gelegenheit möchten wir auch gleich unser TTHA Logo neu gestalten.

Am 18. August haben wir einen "Arabian day" geplant; dieser beinhaltet einen Bauchtanz im Tabulam Dining Room. Am 18. September findet unser jährlicher Ausflug zur Tulpenfarm statt. Falls es Interessenten gibt, die als freiwillige Pfleger an diesem Tag aushelfen möchten, kontaktieren Sie bitte Karin Schwarz unter 8720 1303.

Unser nächstes Resident's und ILU meeting findet am 19. August statt. Familienmitglieder und Verwandte sind herzlich willkommen.

Hartmut Weller

---

## Ehrung für Prof Dr. Schreiber

---

Am Samstag 27.Juni 2009 überreichten der hessische Sozialminister Jürgen Banzer (CDU) und Landrat Dr. Karl-Ernst Schmidt (CDU) im Rahmen einer öffentlichen Veranstaltung in Bad Hersfeld Prof. Dr. Martin Schreiber das Bundesverdienstkreuz. Diese hohe Auszeichnung wurde vom Bundespräsidenten Dr. Horst Köhler bereits am 10. Februar 2009 verliehen.

Schreiber leitete bis September letzten Jahres das Tabulam und Templer Alten- und Pflegeheim in Melbourne (TTHA). Aus bescheidenen Anfängen entwickelte Schreiber das TTHA über 20 Jahre zu einer Mustereinrichtung für Altenpflege in Australien, in der heute über 160 Bewohner betreut werden. Im September 2008 ging er in den Ruhestand und zog mit seiner Familie nach Bad Hersfeld in Hessen.

*(Die WOCHEN Nr. 29. 14.Juli 2009)*

## Bekanntmachungen / Anzeigen

(Die Verantwortung für den Inhalt von Bekanntmachungen und Beilagen liegt bei den jeweiligen Zusendern)

**QUIST'S DANISH COFFEE SHOP.....hmmmm** on 166 Little Collins Street, Melbourne, Tel. 9650 1530

### **ADEX Consulting Pty Ltd**

Büro für Beratung im **AUSTRALISCHEN EINWANDERUNGSRECHT** (MARN 0102161, MARN 0317680) – Mitglieder des Migration Institute of Australia. Alle Visas – Der erste Termin ist kostenlos – Wir sprechen deutsch und englisch. Bitte rufen Sie (03) 9574 9159 an oder e-mail: [team@adex-ltd.com.au](mailto:team@adex-ltd.com.au), oder besuchen Sie unsere webseite: [www.adex-ltd.com.au](http://www.adex-ltd.com.au)

Ein **Schnäppchen** für Buch-Liebhaber: 100 dtv-Taschenbücher gegen eine Spende abzugeben. Angebote an AGWS-Büro 96960907

**Deutschsprachiger Rechtsanwalt** mit Spezialgebieten Strafrecht, Familienrecht, Zivilrecht, Erbschaftsrecht und mehr berät Sie gern. Klienten mit Pension Card bekommen Rabatt. **Konstantin Fritz Tringas**, Barrister & Solicitor, 44 Royal Avenue, Glenhuntly, VIC 3163, Tel. / Fax: 9576 9076, mobile 0412 178 821.

**MARTIN LUTHER HOMES BORONIA INC**, 67 Mount View Road The Basin 3154  
We are looking for volunteers to help serving in our Café. Café Jensen is situated next to the MLHB hostel dining room. Opening times are: Wed, Sat, Sun, 2.30–4.00pm. If you have some café experience, this would be beneficial but it is not necessary as training will be provided. We serve traditional European style cakes and coffee to the residents & families of our aged care facility and now have a limited liquor licence. Our Café was nominated in 2005 for a national Award for Excellence in Aged Care by the Minister for Ageing. We also encourage young students who would be interested in doing some community service or personal development for the VCAL or VET qualification as we are a not for profit organisation. German language skills would be a bonus.  
For all enquiries please ring: Carol Schumann, Domestic Services Manager, Tel. 03-9760 2185, Fax 9739 8822, [carol.schumann@martinlutherhomes.com.au](mailto:carol.schumann@martinlutherhomes.com.au)

### **LOOKING FOR GERMAN WWII VETERANS**

We are producing a feature length factual documentary that examines military re-enactment groups, with a specific interest in exploring how the actions of these groups impact upon those that personally endured these military campaigns. For this documentary we intend to interview numerous people from varying backgrounds and experiences, one of these being a German WWII Veteran living in Australia.  
If you are at all interested in assisting us with our research, please feel free to contact Joffa Hardy. Please note, that it is not necessary for you for you to be aware of these re-enactment groups before contacting us.

Ms Joffa Hardy

Ph: 0427 858 381

Email: [joffahardy@gmail.com](mailto:joffahardy@gmail.com)

**Eine Aktivitätsgruppe** (leichte Übungen, Rätsel, Basteln, Ausflüge, usw) **für ältere**, deutschsprachige Einwanderer sucht noch Freiwillige. Die Gruppe trifft sich jeden Mittwochmorgen zwischen 10.00 und 12.00 Uhr in North Essendon. Anfragen bei Regine Keys im Migrant Resource Centre North West, Telefon 93676044

---

## **HENKELL VINEYARDS**

**G**önnen Sie sich doch mal wieder etwas und genießen Sie einen unserer erlesenen Weine bei einem gemütlichen Abendessen oder vielleicht bei der Lektüre eines spannenden Buches. Entdecken Sie den speziellen Charakter unseres Cabernet Sauvignon, Pinot Noir oder Shiraz. Wer einen Weißwein bevorzugt, wird sich an unserem fruchtigen Chardonnay erfreuen, und für die feierlichen Anlässe stoßen Sie am besten mit einem Henkell Trocken oder Henkell Rosé an.

Auf Wunsch liefern wir direkt zu Ihnen nach Hause. Wir freuen uns auf Ihre Bestellung. [www.henkellvineyards.com.au](http://www.henkellvineyards.com.au)

Sie erreichen uns telefonisch, per Fax oder per E-mail.

Unsere Geschäftszeiten sind Montag bis Freitag 8.30 bis 17.00 Uhr

PO Box 2160, Fitzroy, VIC 3065

Phone: (03) 9417 4144 Fax: (03) 9419 8873

[sales@henkellvineyards.com](mailto:sales@henkellvineyards.com).

**Lady**, schlank, 1,60m/66 liebt Hunde/Tiere, Lesen, Puzzles, Gedankenaustausch und vieles andere mehr, wünscht Freundschaft/companionship mit offenem, ehrlichem und verständnisvollem Gentleman. Interessiert? Call 95556563, Melb. SE suburbs.

**Zu verkaufen: Berliner Weisse Gläser**, 1950 Berliner Kindl Brauerei \$50.00 each: Berliner Hochschule Brauerei, 5 Gläser \$200.00: : **Weinheber und 6 Römer Gläser**, \$50.00 alles: Interessierte melden sich bei Beverly Gotzky, Tel.: 95711128

**Gesucht:** In Deutschland ausgebildete **Grundschullehrerin** zur Unterstützung der Schulkindergruppe "Leseratten". Beginn 01/2010. Teilzeitbeschäftigung, 4 Stunden/Woche. Die Leseratten sind eine Gruppe deutschsprachiger Kinder im Grundschulalter (Williamstown). Info unter [allemunchkins@yahoo.com.au](mailto:allemunchkins@yahoo.com.au)

**Alleinstehende** einsame 74 jährige Dame sucht Gentleman zwischen 74 und 84, um in Treue, Fröhlichkeit und Liebe zusammenzuleben. Bitte melden Sie sich unter Tel. 94713981.

---

### **Zu vermieten: Ferienhaus in Apollo Bay/ Marengo**

Für bis zu 5 Personen. Meerblick, 100m vom Strand, Blick auf Seelöwenkolonie, Balkon, Gartenmöbeln & BBQ. Sehr sauber und modern. Sonderangebot: Zahlen Sie 3 Übernachtungen und bekommen Sie die 4.Nacht gratis. Preis \$450.00 (für 4 Nächte).

Tel.: Heide 93704104. Bettwäsche kann geliehen werden.

---

## **Rundbrief per Email**

Um Papier und Porto zu sparen, senden wir Ihnen gerne den Rundbrief per Email zu. Senden Sie uns einfach Ihre Email-Adresse an [contact@germanwelfare.org.au](mailto:contact@germanwelfare.org.au).

---

## **Direktüberweisung**

Ab sofort können Sie Zahlungen an die AGWS auch direkt auf unser Konto überweisen:

**Commonwealth Bank**

**Kontonr.: 1001 4744**

**BSB: 06 3177**

Bitte unbedingt Zahlungszweck und Absender angeben!

---

---

## **Rundbrief**

Sie möchten etwas im nächsten Rundbrief veröffentlichen? Eine Anzeige, eine Bekanntmachung? Gerne, wir freuen uns. Der nächste Redaktionsschluss ist **Donnerstag, 20. August 2009** für die September-Ausgabe.